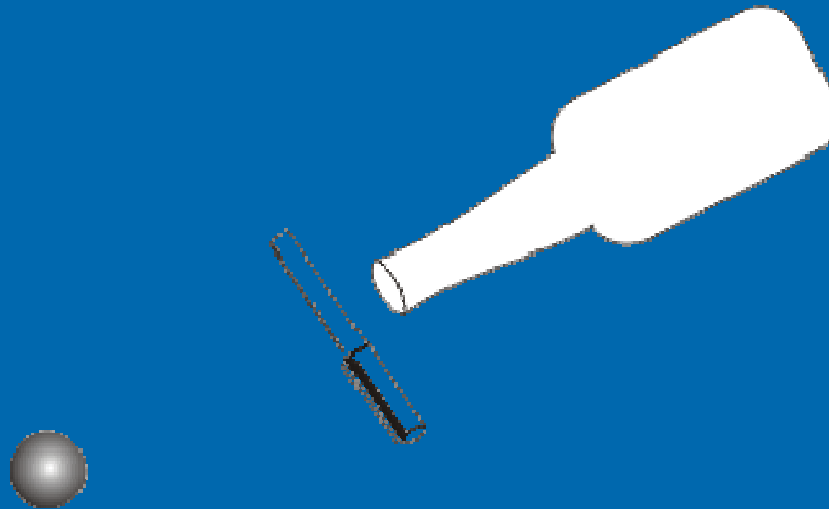


# RECURSOS LOCATIVOS PARA EXPRESAR RELACIONES ESPACIALES TERNARIAS EN TOTONACO DE OLINTLA

Jorge Tino Antonio

- Levinson (2003) ha planteado tres marcos de referencia para interpretar las diversas relaciones espaciales existentes entre Figura y Fondo: **intrínseco, relativo y absoluto**.
- De acuerdo con Talmy (1985), el objeto que se localiza es la FIGURA, y el objeto en relación al cual se halla la figura es el FONDO.

## MARCO DE REFERENCIA INTRÍNSECO



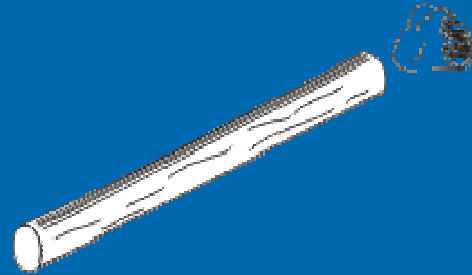
***Kxkankan** (ma litsoqne anta ni ma limeta)*

k-x-kankan (ma litsoqne anta ni ma limeta)

LOC-3POS-nariz (acostado pluma ahí donde acostado botella)

‘(La pluma está) en su nariz de la botella’

## MARCO DE REFERENCIA INTRÍNSECO

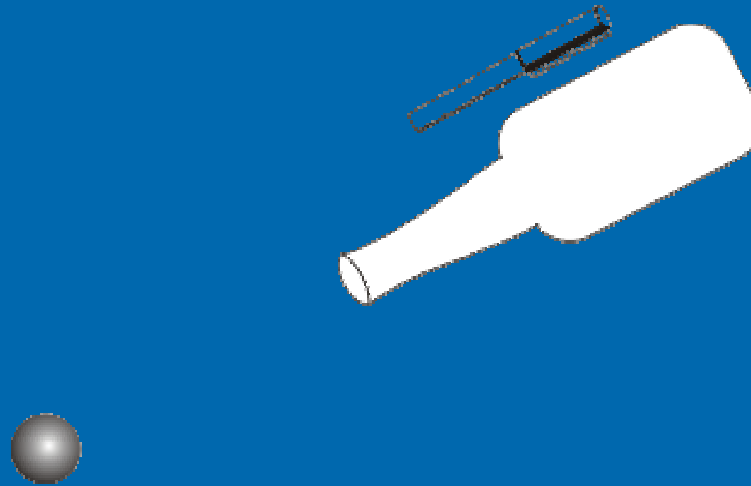


*Kxakpun we chiwix anta ni ma kiwe'*

k-x-akpun                      we              chiwix    anta                      ni              ma              kiwe'  
LOC-3POS-coronilla    sentado    piedra    ahí                      donde    acostado    palo

'La piedra está en la coronilla del palo'

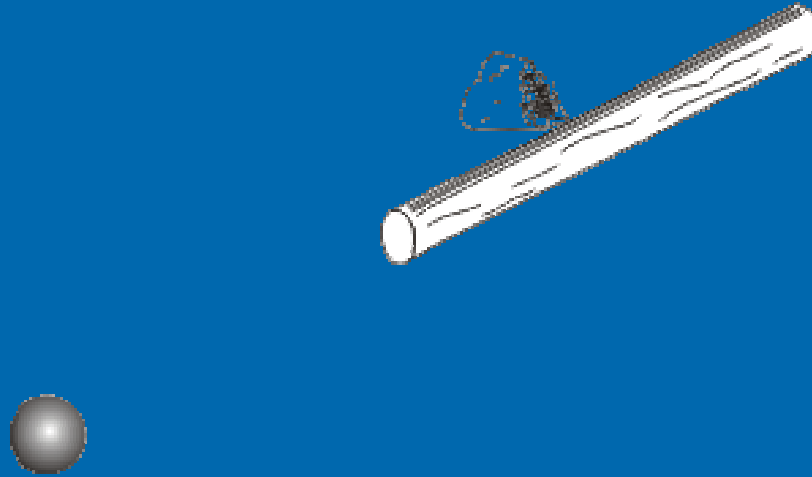
# MARCO DE REFERENCIA RELATIVO



*Kxpa:xtun we litsoqne anta ni ma limeta*

k-x-pa:xtun      we      litsoqne anta ni      ma      limeta  
LOC-3POS-lado    sentado      pluma    ahí    donde    acostado    botella  
'La pluma está al lado de la botella'

# MARCO DE REFERENCIA RELATIVO

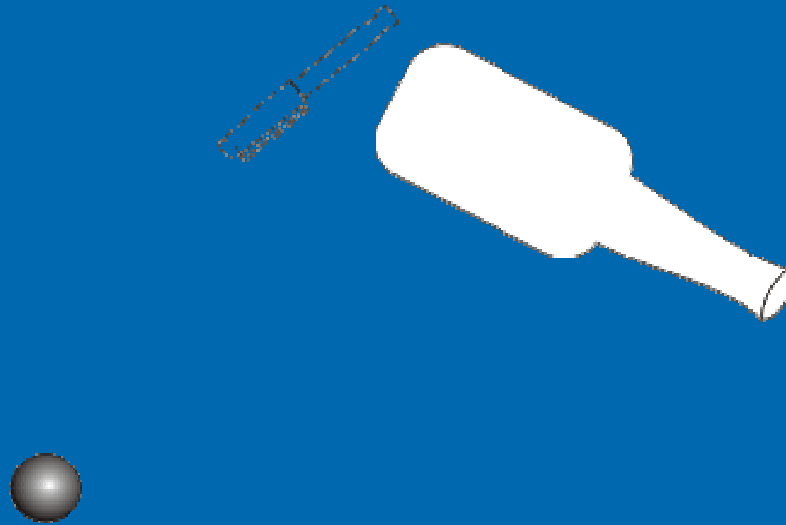


*Kxpa:xtun (we chiwix) tani ma kiwe'*

k-x-pa:xtun      we chiwix      anta ni      ma      kiwe'  
LOC-3POS-lado      sentado      piedra      ahí      donde      acostado      palo

'(La piedra está) al lado del palo'

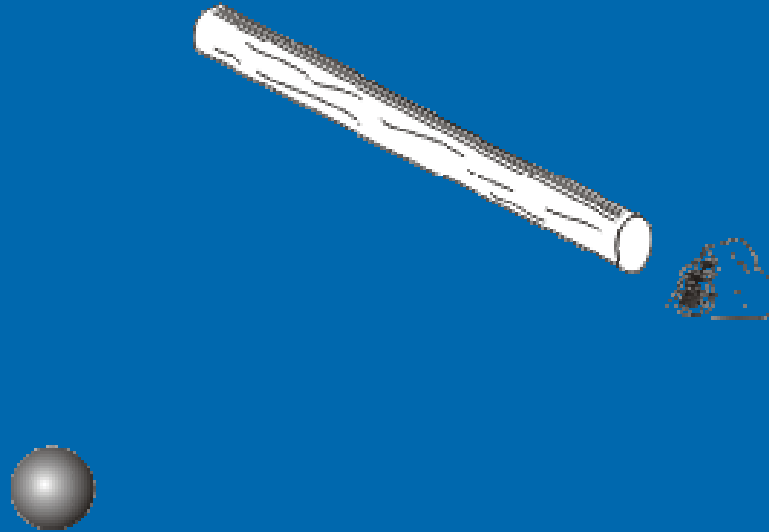
## MARCO DE REFERENCIA INTRÍNSECO



*Kxtan ma litsoqne anta ni ma limeta*

k-x-tan                    ma                    litsoqne anta ni                    ma                    limeta  
LOC-3POS-nalga                    acostado pluma                    ahí                    donde                    acostado                    botella  
'La pluma está en la nalga de la botella'

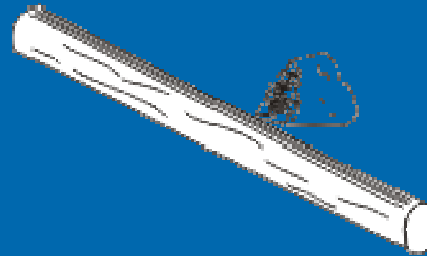
## MARCO DE REFERENCIA INTRÍNSECO



*Kxakpun we chiwix anta ni ma kiwe'*

k-x-akpun                      we              chiwix    anta              ni              ma              kiwe'  
LOC-3POS-coronilla    sentado    piedra    ahí              donde    acostado    palo  
'La piedra está en la coronilla del palo'

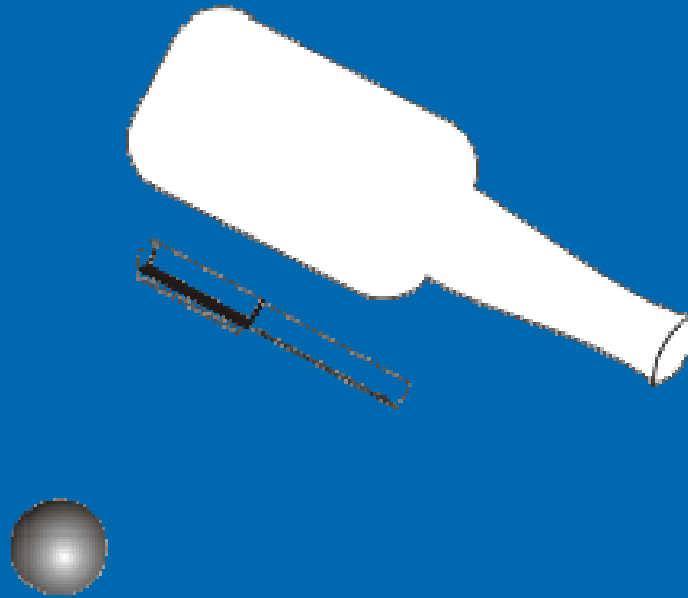
## MARCO DE REFERENCIA RELATIVO



*Kxchiaqan we chiwix anta ni we kiwe'*

k-x-chiaqan                      we                      chiwix    anta ni                      we                      kiwe'  
LOC-3POS-espalda    sentado    piedra    ahí                      donde    sentado    palo  
'La piedra está atrás del palo'

# MARCO DE REFERENCIA RELATIVO



*Kxlakatin we litsoqne anta ni ma limeta*

k-x-lakatin                      we              litsoqne anta ni              ma      limeta  
LOC-3POS-enfrente    sentado    pluma    ahí              donde    acostado    botella

‘La pluma está enfrente de la botella’

# MARCO DE REFERENCIA RELATIVO



*Kxchiaqan ya limeta anta ni we pelota*

k-x-chiaqan      ya limeta anta ni      we      pelota  
LOC-3POS-atrás parado      botella ahí donde sentado pelota  
'La pelota está atrás de la botella'

# MARCO DE REFERENCIA RELATIVO



*Kxlakatin we chiwix anta ni ya limeta*

k-x-lakatin we chiwix anta ni ya limeta

LOC-3POS-enfrente sentado piedra ahí donde parado botella

'La piedra está enfrente de la botella'

# MARCO DE REFERENCIA RELATIVO



*Kxchiaqan macha' limeta anta ni ya tlamink*

k-x-chiaqan      ma-cha'      limeta anta ni      ya tlamink  
LOC-3POS-atrás      acostado-DST botella ahí      donde parado olla

'La botella está atrás de la olla'

# MARCO DE REFERENCIA RELATIVO



*Kxpa:xtun ma limeta anta ni ya tlamink*

K-x-pa:xtun      ma      limeta   anta ni      ya      tlamink  
LOC-3POS-lado acostado botella      ahí donde parado botella  
'La botella está a un lado de la olla'

## LOCALIZACIÓN USANDO OTROS RECURSOS LOCATIVOS

### 1. *Lakatso ma limeta anta ni we tlamink*

lakatso ma limeta anta ni we tlamink  
cerca acostado botella ahí donde sentado olla  
'La botella está cerca de la olla'

### 2. *Tsino maqat we chiwix tani ya limeta*

tsino maqat we chiwix anta ni ya limeta  
un.poco lejos sentado piedra ahí donde parado botella  
'La piedra está un poco lejos de la botella'

## LOCALIZACIÓN A MEDIANA ESCALA

*Kxpaqalhu anta ni ya sikulan,*

k-x-paqalhu      anta      ni      ya      sikulan,  
LOC-3POS-abajo      ahí      donde      parado      iglesia,  
'Abajo de donde está la iglesia (está la escuela),

*paqalhu xa wulacha' puskuela...*

paqalhu      xa      wulacha'      puskuela...  
abajo PART      sentado-DST      escuela...  
'abajo está la escuela...'

## LOCALIZACIÓN A MEDIANA ESCALA

*Kxpaakxtu kachiken xa we putaknun*

k-x-paakxtu      ka-chiken      xa      we      putaaknun

LOC-3POS-arriba      LOC-pueblo PART      sentado      panteón

‘En la parte de arriba del pueblo está el panteón’

## MACRO-LOCALIZACIÓN

*Unu kpaqalhu, uno liankan kqoyom,*

unu k-paqalhu, unu liankan k-qoyom  
aquí LOC-abajo, aquí INSTR-ir-SUJ.INDEF LOC-Huehuetla  
'(Papantla está) aquí abajo, se va por Huehuetla,

*taqalhukan asta kkuxkiwe, paks an tije'*

taqalhu-kan asta k-kuxkiwe, paks an tije'  
bajar-SUJ.INDEF hasta LOC-Coxquihui todo ir camino  
se baja hasta Coxquihui, hay un camino que

*taxtuyacha' asta kpapantla.*

ta-xtu-ya-cha' asta k-papantla,  
INC-salir-ICPL-DST hasta LOC-Papantla  
sale hasta Papantla.'

## MACRO-LOCALIZACIÓN

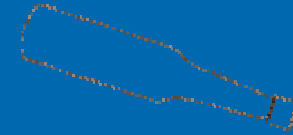
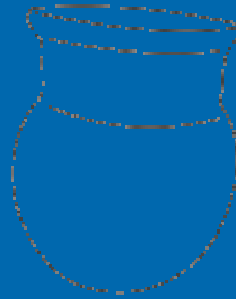
*Unu xa paakxtu, utiya tuukakan*

unu xa paakxtu, utiya tu-uka-kan  
aquí PART arriba sólo.ese INC-subir-SUJ.INDEF  
'Aquí arriba (está Zacatlán), por aquí se van

*titaxtukan ktapank, ankanacha'*

ti-ta-xtu-kan k-tapank, an-kan-a-cha'  
ir.y.venir-INC-salir-SUJ.INDEF, LOC-Tepango ir-SUJ.INDEF-ICPL-DST  
pasan por Tepango, se va para allá.'

# MARCO DE REFERENCIA ABSOLUTO

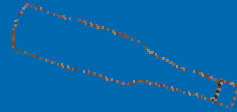


***Paakxtu ma limeta paqalhu xtle ya tlamink***

paakxtu      ma      limeta paqalhu      xtle      ya      tlamink  
arriba      acostado botella abajo      el      parado olla

'Arriba está la botella, abajo está la olla'





***Paqalhu macha' limeta anta ni we tlamink***

Paqalhu	ma-cha'	limeta	anta	ni	we	tlamink
abajo	acostado-DST	botella	ahí	donde	sentado	olla

'Abajo está la botella de donde está la olla'

## MARCO DE REFERENCIA ABSOLUTO

### 1. *Kxlitsanqan we chiwix anta ni we limeta*

k-x-li-tsanqan	we	chiwix anta	ni	ya	limeta
LOC-3POS-INSTR-ocultar	sentado	piedra ahí	donde	parado	botella
'La piedra está donde se oculta (el sol)'					

### 2. *Kxlipulhne we chiwix anta ni ya limeta*

k-x-li-pulhne	we	chiwix	anta	ni	ya	limeta
LOC-3POS-nacer	sentado	piedra	ahí	donde	parado	botella
'La piedra está donde nace (el sol)'						

# CONCLUSIONES

- La semántica de los recursos locativos del TOlin ofrece distintos marcos de referencia: intrínseco, relativo y absoluto.
- El marco intrínseco predomina cuando la Figura se halla muy cerca del Fondo.
- El marco relativo es más usual cuando la Figura está un poco más alejada del Fondo.
- El marco absoluto es el que impera en las situaciones locativas donde la Figura está más alejada del Fondo.
- Por lo tanto, el TOlin no se limita a un solo marco de referencia, ofrece tres posibilidades distintas para la descripción espacial, lo cual nos muestra que esta variante totonaca expresa de manera compleja los sistemas de referencia espaciales.